

Geradstichnähén:

Stichmuster-Einstellrad 21 auf E oder D stellen.

Die gewünschte Stichlänge auf dem Stichlängen-Einsteller 7 an die Einstellmarkierung P drehen.

Couture au point droit:

Régler le sélecteur de points sur E ou bien D. Ensuite, régler la longueur du point désirée au règle-point 7, face au repère P.

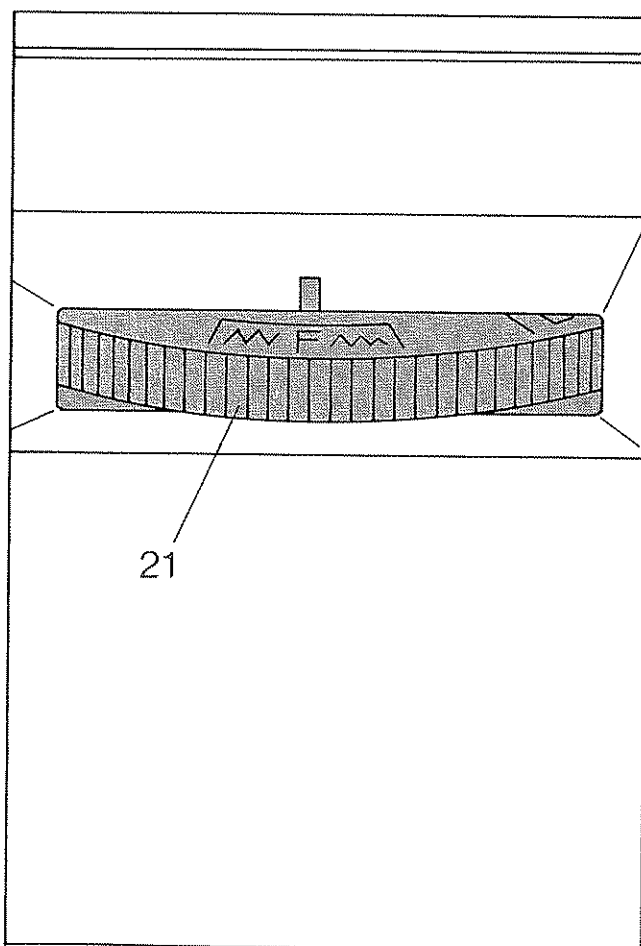
Cucitura diritta:

Girare la manopola dei motivi 21 su E o D.

Selezionare la lunghezza di punto desiderata, portando il regolatore dei punti 7 sulla marcatura P.

Sewing straight stitches:

Set stitch pattern thumb wheel 21 at E or D. Align the required stitch length on stitch length wheel 7 with setting marking P.



Zickzacknähén:

Das Stichmuster-Einstellrad 21 auf F stellen. Der Bereich F ist in Rasten eingeteilt für die verschiedenen Zickzackbreiten.

Stichlänge nach Wunsch einstellen.

Couture au point zigzag:

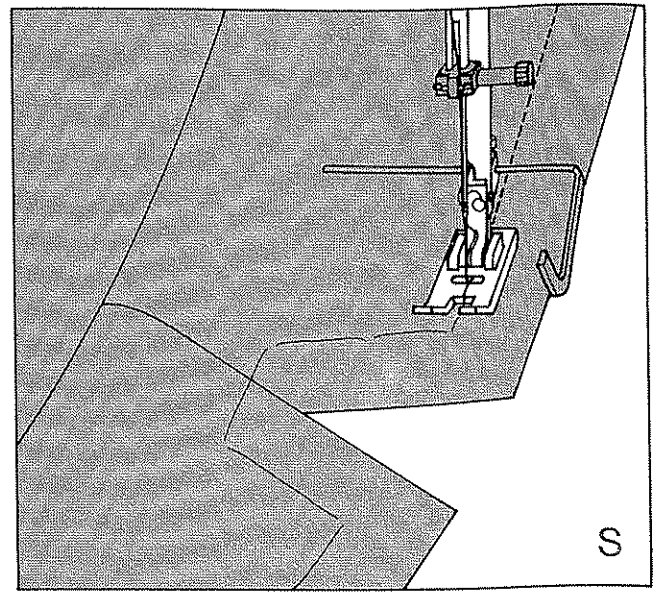
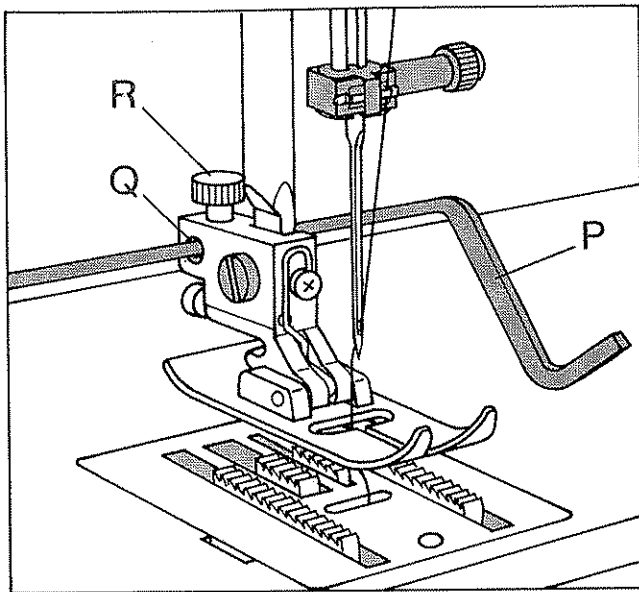
Régler le sélecteur de points 21 sur F. La plage F comprend des crans pour différentes largeurs du point zigzag. Régler la longueur du point souhaitée.

Cucitura zigzag:

Regolare la manopola dei motivi 21 su F. Il settore F è suddiviso da tacche per le diverse larghezze dello zigzag. Regolare la lunghezza del punto desiderato.

Zigzag sewing:

Set stitch pattern thumb wheel 21 at F. Section F is divided into segments, each representing a certain zigzag width. Set stitch length as required.



Abstepparbeiten

Nähfuß: Normal-Nähfuß oder Klarsichtfuß und Führungslinal .

Stich: E

Das Führungslinal P kann bei fast allen Nähfüßen zum Einsatz kommen.

Befestigung des Lineals

Lineal P durch die Bohrung Q schieben und mit der Schraube R festziehen. Je nach Verwendungszweck läßt sich das Lineal auf den gewünschten Abstand einstellen.

Parallel verlaufende Stepplinien oder Abstepparbeiten an Kanten näht man mühelos mit dem Führungslinal. Dabei läuft die Stoffkante (Abb. S), oder bei parallel verlaufenden Stepplinien die zuvor genähte Stepplinie am Führungslinal entlang (Abb. T). Der Nahtverlauf wird immer ordentlich und korrekt aussehen.

Surpiquage

Pied presseur: pied presseur normal ou pied à semelle en plexi-glas et guide-droit

Point: E

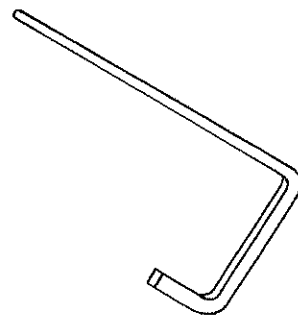
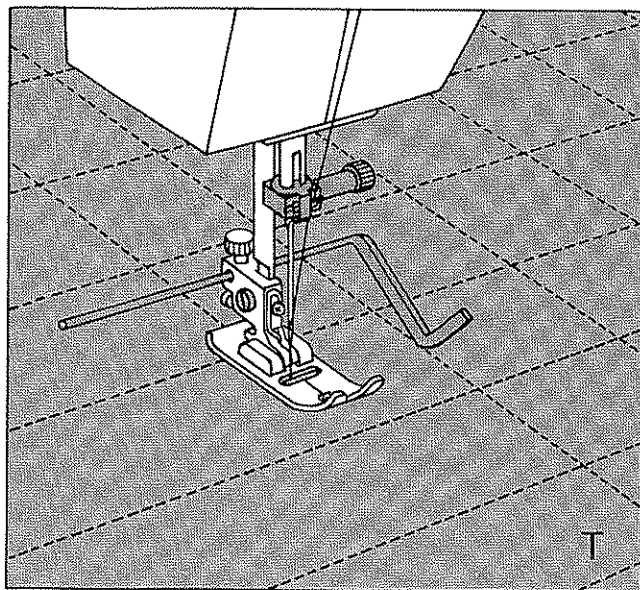
Le guide-droit P convient à presque tous les pieds presseurs.

Fixation du guide-droit:

Glisser le guide P par le trou Q et serrer la vis R. Suivant l'application, régler le guide sur l'écartement désiré.

Le guide-droit facilite considérablement les surpiqûres parallèles et le surpiquage des bords. Ce faisant, le bord du tissu (fig. S) ou bien la piqûre précédente suit le guide-droit (fig. T). La couture sera toujours nette et régulière.

S



Lavori di impunture:

Piedino: piedino normale o piedino trasparente e lineale di guida

Punto: E

Il lineale P si può usare con quasi tutti i piedini.

Fissaggio del lineale:

Passare il lineale P attraverso il foro Q e fissarlo con la vite R, a seconda della necessità si può regolare la distanza desiderata.

E' facile eseguire cuciture parallele usando il lineale che scorrerà lungo il bordo (fig. S) oppure sul la cucitura parallela precedente (fig. T). La direzione della cucitura sarà così sempre corretta.

Topstitching

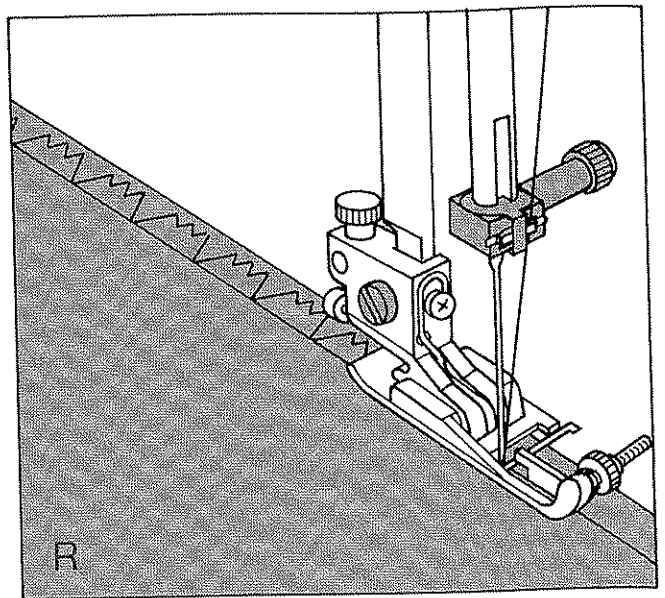
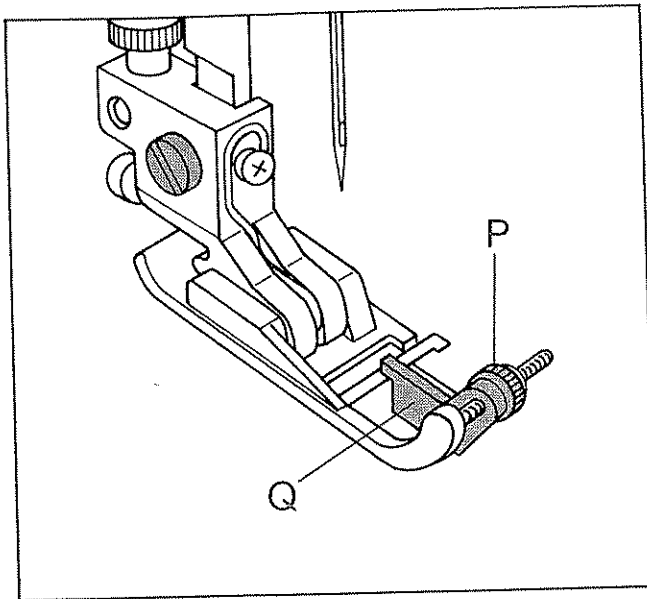
Sewing foot: Ordinary sewing foot or clear-view foot and edge guide

Stitch: E

Edge guide P can be used with nearly all sewing feet.

Fitting the edge guide

Push edge guide P through hole Q and secure it in position with screw R. The guide can be adjusted to the desired stitching margin for various applications. With the edge guide attached, it is easy to sew parallel lines of stitches or to stitch parallel to the edge. The guide either follows an edge (Fig. S) or when making parallel lines of stitches runs along the preceding line of stitches (Fig. T). The seam thus made looks neat and accurate.



Elastischer Blindstich:

Nähfuß: Blindstichfuß
 Spannung: Oberfaden etwas leichter
 Faden: Nähfaden
 Stich: I oder K
 Stichlänge: 3-4
 Nadel: Stärke 70 oder 80

So wird der Einstich der Nadel reguliert

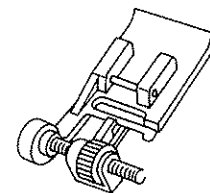
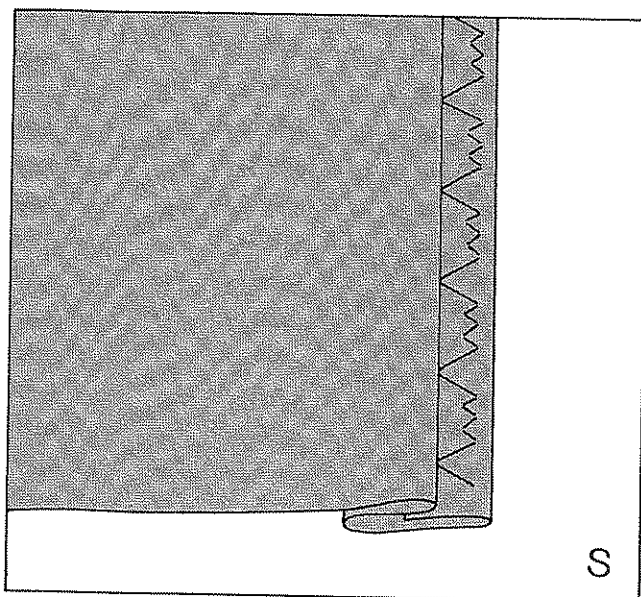
Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag Q des Blindstichfußes entlang. Mit der Stellschraube P den Anschlag Q soweit nach links drehen, daß die Nadel beim linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfaßt (Abb. R u. S). Nähen Sie zunächst eine Probenahrt auf einem Stoffrest.

Point invisible élastique:

Pied presseur: Pied à points invisibles
 Tension: Fil d'aiguille moins tendu
 Fil: Fil à coudre
 Point: I ou K
 Longueur de point: 3 à 4
 Aiguille: Grosseur 70 ou 80

Réglage de la jetée du point

Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée Q du pied à points invisibles. A l'aide de la vis de réglage P, déplacer la butée Q vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. R et S). Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.



Punto invisibile elastico:

Piedino: piedino per punto invisibile

Tensione: allentare leggermente la tensione superiore

Filato: filato per cucire

Punto: I o K

Lunghezza

punto: 3-4

Ago: grossezza 70 o 80

Ecco come si regola l'entrata dell'ago nel tessuto:

Porre l'orlo preparato sotto il piedino per punto invisibile. La piegatura della stoffa superiore scorre in tal maniera lungo la guida Q del piedino.

Girare con la vite P la guida Q verso sinistra in modo che l'ago prenda nell'entrata a sinistra solo un filo della stoffa superiore (fig. R e S).

Si consiglia di eseguire prima una prova su un ritaglio di stoffa.

Elastic blindstitch

Sewing foot: blindstitch foot

Tension: needle thread tension a little slack.

Thread: ordinary sewing thread

Stitch: I or K

Stitch length: 3-4

Needle: size 70 or 80

How to regulate the needle penetration

Place the prepared hem under the blindstitch sewing foot. The crease line of the outer fabric runs along edge guide Q of the blindstitch sewing foot.

Turn screw P to adjust edge guide Q so far to the left that the needle picks up only one thread of the outer fabric when penetrating on the left side (Figs. R and S). First make a sewing test using a piece of waste material.

**Some safety rules
valid for United Kingdom only**

The wires in this mains lead are
coloured according to the following code:

Blue: Neutral

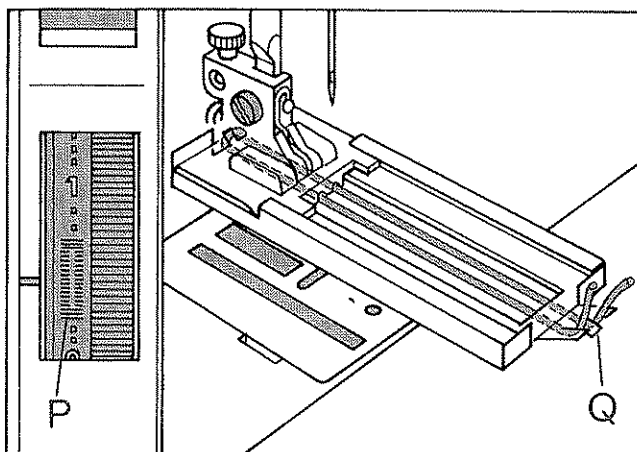
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains
lead of this appliance may not
correspond with the colour coding of the
terminals in your plug, proceed as
follows: the wire which is coloured blue
must be connected to the terminal which
is marked with the letter N or coloured
black.

The wire which is coloured brown must
be connected to the terminal which is
marked with the letter L or coloured red.

Please note:

When a 13-ampere plug is used a
3-ampere fuse has to be fitted.



Knopfloch einstellen:

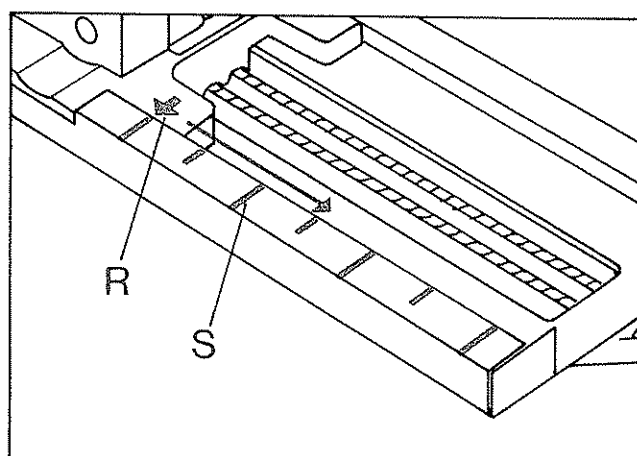
Oberfadenspannung in den Knopflochbereich bei 3 stellen.

Knopflochfuß anbringen. Stichdichte im Knopflochbereich P einstellen. Einlauf-faden wie folgt im Nähfuß einlegen:

Faden über die hintere Nocke legen, straff ziehen und in der vorderen Nocke Q einklemmen.

Beim Nähen läuft der Pfeil R an der Skala S entlang. Dadurch kann die Knopflochlänge bestimmt werden.

Zum Knopflochnähen feinen Nähfaden verwenden. Nadel: Stärke 70 bis 80



Réglage de la boutonnière:

Régler la tension du fil d'aiguille dans la zone boutonnières sur 3. Fixer la semelle boutonnière. Régler la densité des points dans la zone boutonnière P. Introduire le fil de passe dans la semelle comme suit: Coucher le fil sur le crochet arrière et le pincer dans le pince-fil Q. Pendant la couture, la flèche R coulisse le long de l'échelle graduée S. Ainsi, il est possible de déterminer la longueur de la boutonnière. Utiliser du fil à coudre fin. Aiguille: Grosseur 70 à 80

Regolazione per l'occhiello:

Regolare la tensione superiore nel settore occhiello 3. Applicare il piedino per occhielli.

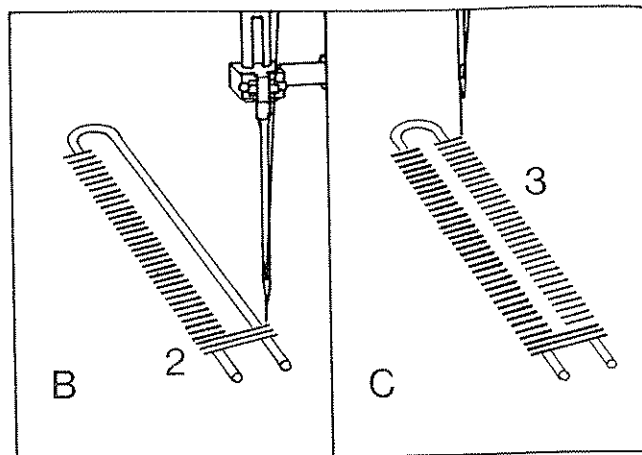
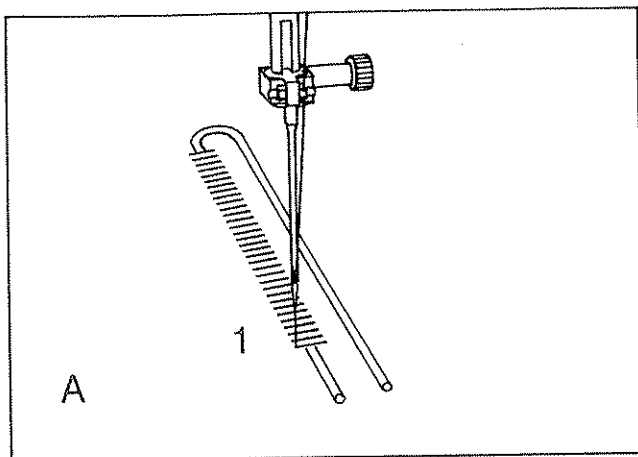
Fittezza del punto nel settore per occhielli P.

Inserire come segue il filo rinforzo: appoggiare il filo sopra il gancio posteriore, tenderlo bene e fissarlo nel gancio anteriore Q. Cucendo, la freccia R scorre lungo la scala S. In tale maniera si può determinare con esattezza la lunghezza dell'occhiello. Usare per l'occhiello del filato fine. Ago: grossezza 70-80

Buttonhole setting:

Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range P. Insert a gimp thread in the sewing foot as shown in the illustration: Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is held in tab Q at the front. During sewing, arrow R runs along scale S. This is how the buttonhole length is determined.

For sewing buttonholes use light sewing thread. Needle sizes: 70-80



Knopflochnähen:

Stichmusterrad auf A stellen.
Schiene bis kurz vor den Anschlag nach vorne ziehen.

1. Erste Raupe in der gewünschten Länge nähen.
2. Stichmusterrad 21 auf B stellen und 4–6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
Bei Modell 100 zusätzlich die Rückwärtstaste 22 drücken.
3. Stichmusterrad 21 auf C stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Nadel hochstellen.
Bei Modell 100 zusätzlich die Rückwärtstaste 22 drücken.
4. Stichmusterrad 21 auf B stellen und 4–6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
5. Stichmusterrad 21 auf D stellen und einige Vernähstiche nähen.
Den Stoff herausnehmen. Einlauf-faden anziehen und abschneiden.
6. Knopfloch mit Pfeiltrenner aufschneiden.

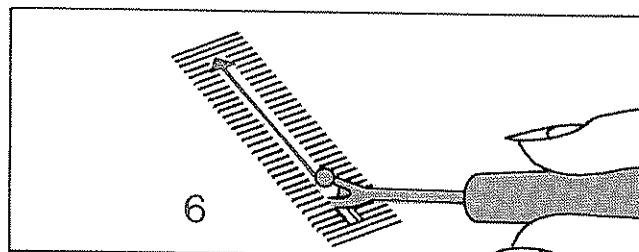
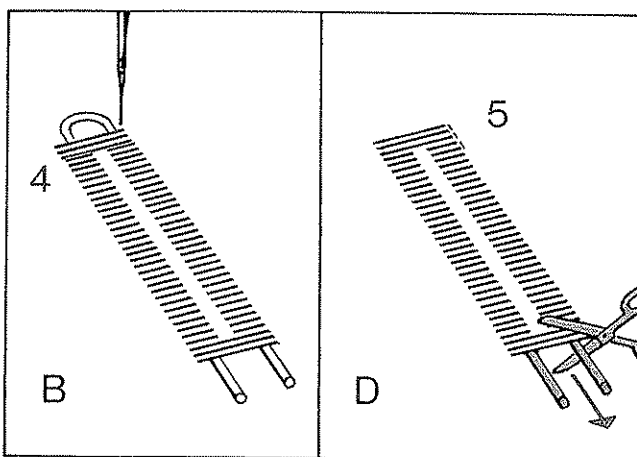
Es empfiehlt sich, vor dem Nähen der Knopflöcher ein Probeknopfloch zu nähen.

Exécution de boutonnières:

Régler le sélecteur de motifs sur A.
Tirer la semelle mobile vers l'avant jusqu'à peu avant la butée.

1. Exécuter la première lèvre à la longueur désirée.
2. Régler le sélecteur de motifs 21 sur B et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
Sur le modèle 100 il faudra enfoncer encore la touche 22 "Marche arrière".
3. Régler le sélecteur de motifs 21 sur C et coudre la deuxième lèvre aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille en haut.
Sur le modèle 100 il faudra enfoncer encore la touche 22 „Marche arrière“.
4. Régler le sélecteur de motifs 21 sur B et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
5. Régler le sélecteur de motifs 21 sur D et coudre quelques points de nouage.
Enlever la matière. Tenir le fil de passe légèrement tendu et le couper.
6. Ouvrir la boutonnière au Découvit.

Nous recommandons d'exécuter une boutonnière à titre d'essai avant de commencer à coudre les boutonnières.



Zeichnungen sind ohne Nähfuß.
Les illustrations ne montrent pas la semelle du pied presseur.
I disegni sono eseguiti senza piedino.
To afford a better view of the work the buttonhole foot has been omitted from the drawings.

Confezionare occhielli:

Manopola dei motivi su A
Spostare la feritoia in avanti sino a poco prima dell'arresto.

1. Cucire la prima costina nella lunghezza desiderata.
2. Regolare manopola dei motivi 21 su B e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
In modello 100 premere inoltre il tasto indietro 22.
3. Regolare manopola dei motivi 21 su C e cucire la seconda costina nella medesima lunghezza della prima. Alzare l'ago.
In modello 100 premere inoltre il tasto indietro 22.
4. Regolare manopola dei motivi 21 su B e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
5. Regolare manopola dei motivi 21 su D e cucire alcuni punti di fissaggio. Togliere il tessuto. Tirare il cordoncino e tagliarlo.
6. Aprire l'occhiello con il taglia-asole (accessorio a parte).

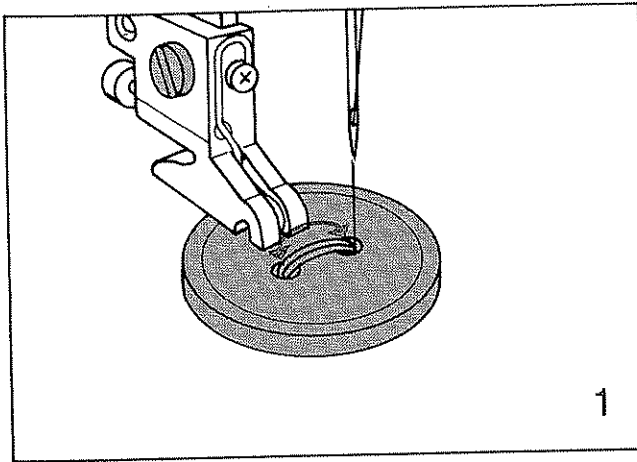
Si consiglia di eseguire un campione prima di cucire sul capo.

Sewing buttonholes

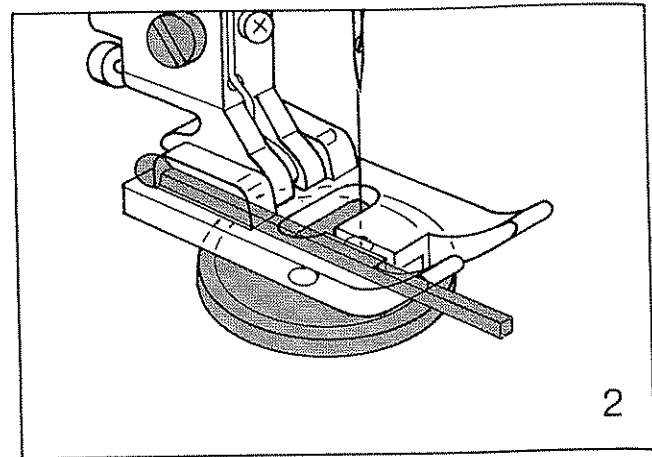
Set stitch pattern thumb wheel at A.
Pull the bottom of the buttonhole foot forward almost as far as it will go.

1. Sew first buttonhole seam. Raise the needle.
2. Set stitch pattern thumb wheel 21 at B and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
On model 100, press reverse button 22 in addition.
3. Set stitch pattern thumb wheel 21 at C and sew the second buttonhole seam as long as the first. Raise the needle.
On model 100, press reverse button 22 in addition.
4. Set stitch pattern thumb wheel 21 at B and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
5. Set stitch pattern thumb wheel 21 at D and sew a few securing stitches. Remove the fabric, pull the filler cord taut and trim.
6. Cut buttonhole with special knife (special accessory).

Before sewing buttonholes in the garment it is recommended to sew a buttonhole as a test.



1



2

Knopf annähen

Nähfuß: ohne Nähfuß oder mit Klarsichtfuß

Stich: D

Transporteur: versenken

Faden: feiner Nähfaden

Knopf auf die zuvor markierte Stelle legen und unter den Nähfußhalter schieben. Nähfußhalter senken. Nadel in rechte Knopfbohrung stechen lassen. Nadel hochstellen. Stichmusterrad 21 auf F Stellen. Nun die Zickzackbreite so wählen, daß die Nadel, beim Drehen des Handrades, in die linke Bohrung sticht. 6-8 Überstiche Nähen. Stichmusterrad auf D stellen und einige Vernähstiche nähen (1).

Knopf mit Stiel für große Knöpfe in schweren Stoffen.

Nadel in rechte Bohrung stechen lassen. Ein Streichholz auf die Knopfmittle legen. Nähfuß senken (2). Einige Überstiche nähen und ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- und Unterfaden durchfädeln (3). Stiel umwickeln (4) und Fäden verknoten.

Pose de boutons

Pied presseur: sans pied presseur ou pied à semelle transparente

Point: D

Griffe: escamotée

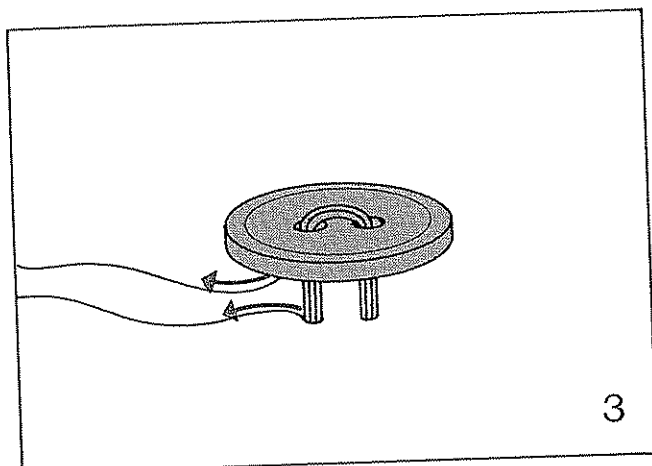
Fil: Fil à coudre fin

Poser le bouton à l'emplacement marqué auparavant et sous le support du pied presseur. Descendre le support du pied presseur et faire piquer l'aiguille dans le trou droit du bouton. Arrêter l'aiguille en position haute. Régler le sélecteur de motifs 21 sur F. Choisir la largeur du point zigzag de façon que l'aiguille, en tournant le volant, pique dans le trou gauche. Coudre 6 à 8 points zigzags. Régler le sélecteur de motifs sur D et coudre quelques points (1).

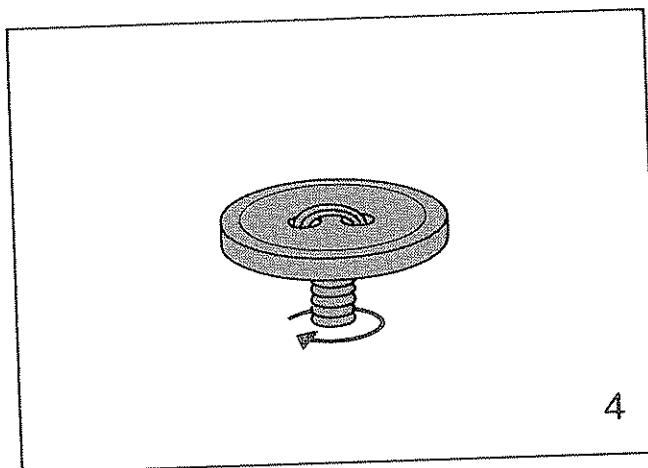
Boutons à tige

Grands boutons sur tissus lourds.

Faire piquer l'aiguille dans le trou droit du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (2) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils sur le tissu (3) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (4). Nouer les fils.



3



4

Attaccatura bottone:

Piedino: senza piedino oppure piedino trasparente

Punto: D
sinistra

Trasporto: abbassato

Filato: filato fine

Porre il bottone sul punto segnato, e spingerlo sotto il supporto del piedino. Abbassare il supporto del piedino. Fare penetrare l'ago nel foro a destra del bottone. Alzare l'ago. Regolare manopola dei motivi 21 su F. Selezionare ora la larghezza dello zigzag, in maniera che l'ago, girando il volantino penetri nel foro a sinistra. Cucire 6-8 punti zig-zag e alcuni punti diritti nel foro a destra (1).

Bottone con gambo, per bottoni grossi su stoffe pesanti.

Far penetrare l'ago nel foro a destra. Porre un fiammifero sul centro del bottone. Abbassare il piedino (2). Cucire alcuni sopraggiti e lasciare circa 15 cm di filo. Passare fili superiore ed inferiore (3) e avvolgere il gambo (4) e annodare i fili.

Sewing on buttons

Sewing foot: without sewing foot or with clear-view foot

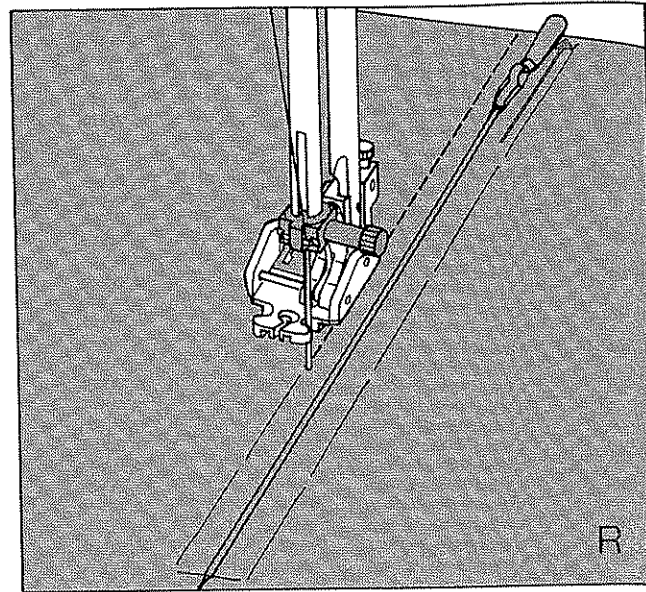
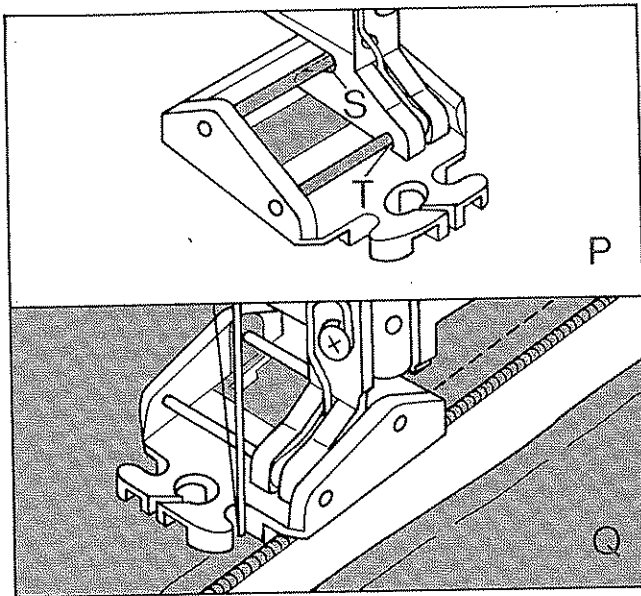
Stitch: D

Feed: dropped

Thread: fine sewing thread

Place the button in the location marked beforehand and push it under the sewing foot holder. Lower the sewing foot holder into the button. Lower the needle into the right hole of the button. Raise the needle. Set stitch pattern thumb wheel 21 at F. Now select a zigzag width that allows the needle to enter the left hole of the button when the hand wheel is turned. Sew six to eight zigzag stitches. Set stitch pattern thumb wheel at D and sew a number of securing stitches (1).

Sewing on buttons with stems (for large buttons in heavy materials)
Lower the needle into the right hole. Place a match on the middle of the button. Lower the sewing foot (2). Sew a number of zigzag stitches and leave a thread end of about 6 inches. Pull the needle and bobbin threads through (3). Wrap the stem (4) and tie off the threads.



Reißverschluß einnähen

Nähfuß: Reißverschlußfuß
 Stichlänge: 2-3
 Stich: E
 Faden: Nähfaden

So wird der Reißverschlußfuß eingerastet.

Fuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nute S einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg T einrastet. Der Fuß kann in die Positionen rechts, links oder Mitte geschoben werden.

Beidseitig verdeckt eingenähter Reißverschluß

Reißverschluß einheften. Den Nähfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Geöffneten Reißverschluß so unter den Fuß legen, daß die Zähne am rechten Führungssteg entlang laufen (Abb. Q). Reißverschluß bis ca. zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschluß schließen (Abb. R). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschlußende weiternähen und die Quernaht steppen.

Die zweite Reißverschlußseite parallel im gleichen Abstand nähen. Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschluß öffnen (Abb. U). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähen.

Insertion de fermetures à glissière

Pied presseur: Pied à fermeture à glissière

Longueur de point: 2 à 3 mm

Point: E

Fil: Fil à coudre

Mise en place du pied à fermeture à glissière

Accrocher le pied avec sa tige arrière dans la rainure arrière S et faire remonter la semelle jusqu'à ce que la tige avant T s'accroche à son tour. Le pied presseur peut être glissé à droite, à gauche (fig. P) ou au milieu.

Insertion d'une fermeture à glissière couverte

Bâtir tout d'abord la fermeture à glissière. Faire glisser le pied presseur vers la gauche jusqu'à la butée; poser la fermeture à glissière ouverte sous le pied presseur de sorte que les dents longent la barrette droite (fig. Q). Surpiquer la fermeture à glissière jusqu'au milieu environ à la distance voulue. L'aiguille restant dans l'ouvrage, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière (fig. R). Rabattre le pied presseur, continuer à coudre jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière et faire la couture transversale. Coudre parallèlement la deuxième bande de la fermeture à glissière à distance égale. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et ouvrir la fermeture à glissière (fig. U). Rabattre le pied presseur et terminer la couture.